

誓約書

서약서

鹿島学園高等学校長 殿
가시마가쿠엔고등학교장 귀하

私は貴校に入学を許可された場合、以下の事項を遵守する事を誓います。誓約事項に違反した場合には、貴校のいかなる処置にも従います。

저는 귀교에 입학할 허가 받은 경우, 아래의 사항을 엄수 할 것을 서약합니다. 서약사항을 위반한 경우에는 귀교의 어떠한 처분에도 따르겠습니다.

1. 在留資格が認定され、貴校への入学が認められた場合には、必ず入学致します。
재류자격이 인정되어, 귀교에의 입학이 허가된 경우에는 반드시 입학하겠습니다.
2. 日本国の法律と規則を遵守し、在留資格以外の活動を行いません。
일본국 헌법과 규칙을 준수하며, 재류자격 이외의 활동을 하지 않겠습니다.
3. 貴校が定める学則や寮則、その他規則を守り、学習に専念致します。
귀교가 정한 학칙과 기숙사 규칙, 그 외 규칙을 지키고, 학습에 전념하겠습니다.
4. 貴校が指定する帰国可能期間以外には、原則として帰国しません。
귀교가 지정한 귀국 가능기간 이외에는 원칙적으로 귀국하지 않겠습니다.
5. 故意又は重大な過失や不注意により損害を与えた場合、その損害に対し弁償致します。
고의, 혹은 중대한 과실이나 부주의에 의한 상해를 입힌 경우, 그 손해에 대해 배상하겠습니다.
6. 授業料、生活費、ならびに渡航費用について全責任を負います。
수업료, 생활비와 도항비용에 대해 모두 책임지겠습니다.
7. 鹿島学園高等学校の留学生身分を熟知し、単位履修の件に関し一切の意義申し立てを行いません。
가시마가쿠엔고등학교의 유학생 신분임을 숙지하고, 단위 이수에 관해서는 의의제기를 하지 않겠습니다.
8. 学校の授業以外で発生した事故、怪我、病気等について全責任を負います。また、万が一、医師の判断により緊急で手術等の医療処置が必要となり、その際、下記保証人と連絡が付かなかった場合には医療処置の是非に関する判断を学校教職員に委任します。
학교 수업 이외에 발생한 사고, 부상, 질병 등에 대해 모든 책임을 지겠습니다. 또한 만일 의사의 판단에 의해 긴급한 수술 등의 의료처치가 필요하게 되었을 때, 하기 보증인과 연락이 되지 않는 경우에는 의료처치에 관한 판단을 학교 교직원에게 위임합니다.
9. 別紙にある「鹿島学園高等学校 生徒指導基本方針」に関し、学校の指導に従うことを承諾します。
별지의 「가시마가쿠엔고등학교 학생지도 기본 방침」에 관해, 학교의지도에 따를 것을 동의합니다.

日付: 年 月 日
날짜 년 월 일

申請者氏名 (漢字)

신청자 이름(한자)

申請者氏名 (English)

신청자 이름(영문)

上記の事項につき、保証人として一切の責任を取る事を誓います。

상기 사항에 대해, 보증인으로써 모든 책임을 지는 것에 서약합니다.

経費支弁者 경비지변자

住所 주소 _____ Tel. _____

氏名 이름(영문) _____ 氏名 이름(한자) _____

学生との関係 신청자와의 관계 _____ 職業 직업 _____